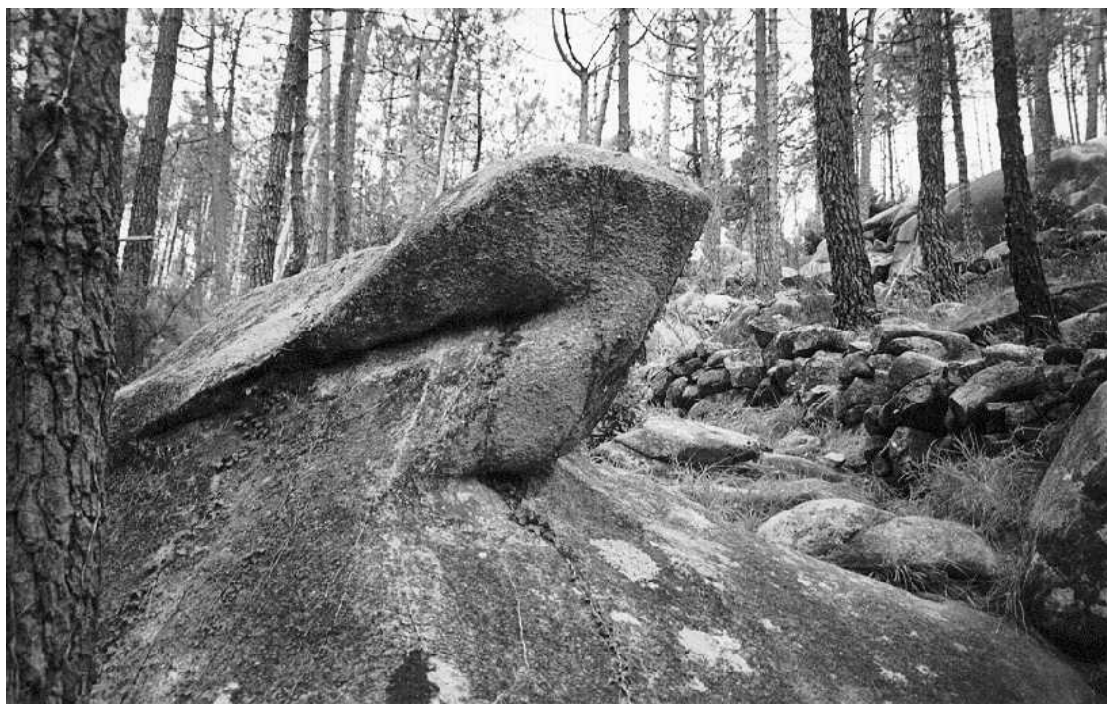


MEMORIA DEL JARDÍN



Texto y dirección de
ANTONIO FERNÁNDEZ LERA

Actores en escena
ANA BUITRAGO y CELSO GIMÉNEZ

Voz en off y actor en vídeo
GONZALO CUNILL

Espacio escénico e iluminación
CARLOS MARQUERIE

MAGRINYANA | AFLERA PRODUCCIONES, SL

PRODUCCIONES DE MAGRINYANA 1998 – 2008

PLOMO CALIENTE, 1998

MONOS LOCOS Y OTRAS CRÓNICAS, 2000

MÁTAME, ABRÁZAME, 2002

LAS ISLAS DEL TIEMPO, 2003

AGAMENÓN (VOLVÍ DEL SUPERMERCADO Y LE DI UNA PALIZA A MI HIJO), 2007

MEMORIA DEL JARDÍN, 2008



[MAGRINYANA]
C/ Nicaragua 14, 2º B
28320 Pinto (Madrid)
Teléfonos: 91 692 41 60 – 629 113 088
aflera@aflera.com

MEMORIA DEL JARDÍN

de
Antonio Fernández Lera

ESTRENO
DEL 14 AL 25 DE ENERO DE 2009
CUARTA PARED

Texto, dirección escénica y vídeo
Antonio Fernández Lera

En escena
Ana Buitrago
Celso Giménez

Actor en vídeo y voz en «off»
Gonzalo Cunill

Espacio escénico, iluminación y dirección técnica
Carlos Marquerie

Producción ejecutiva, coordinación y ayudante de dirección
Isabel Albertus

Colaboradores técnicos
Eduardo Vizuite y David Benito

Estudio de grabación de voz
Justo Lera

Agradecimientos
El Canto de la Cabra, La Nave de Cambaleo, La Tristura, Los Barros, Justo Lera

Memoria del jardín se ha publicado en
Pliegos de teatro y danza, número 14

Una propuesta de MAGRINYANA
Producción de AFLERA PRODUCCIONES, SL
con la colaboración de la Comunidad de Madrid

MEMORIA DEL JARDÍN

PRESENTACIÓN

Desde que os vi llegar la primera vez, a través de la ventana, traspasar la verja, cruzar el jardín, llegar hasta mí con pasos lentos, temerosos, huidizos, el gesto preocupado, tuve la sensación de que me estabais engañando; vuestras palabras y vuestros gestos me decían una cosa, pero en mi cabeza surgían ecos muy distintos, otras palabras y otros gestos, otras imágenes de vuestras palabras y de vuestros gestos, como en un extraño desvelamiento.

No soy idiota; sé que a veces lo parezco, pero no lo soy, o no del todo.

Os veo llegar con las manos en los bolsillos del abrigo gris, la chaqueta marrón, la gabardina desaliñada, las miradas perdidas.

Todos tenéis una mirada similar, cubierta por la niebla, cuando venís a verme. Niebla de color gris en vuestros ojos y en los míos, pero de un gris transparente. Después, como si antes de llegar hasta mi habitación visitaseis una sauna u os hicieran pasar sucesivamente por una ducha de agua fría y otra de agua caliente, os presentáis ante mí como personas distintas, alegres y confiados. Os reconozco el mérito y a la vez lo siento por vosotros, pues no creo que disfrutéis demasiado con estas amables representaciones.

Ya sé que sois mis amigos y que todo lo hacéis por mi bien, como suele decirse, pero lo cierto es que vuestras palabras piadosas, basadas en la mentira, me hacen sentirme peor; la mentira lo devora todo y al final sólo queda la sensación y el absurdo de su presencia desnuda y de su estúpida inutilidad.

Memoria del jardín es un relato a tres voces, tres monólogos cruzados con el punto de partida de una grave enfermedad. Una reflexión sobre las palabras y los objetos. Lo que somos, lo que pensamos, lo que decimos, lo que vemos. Lo que son *los otros*. Un juego de presencias y ausencias. De seducciones y rechazos. Un juego de espejos, entre la realidad y el deseo. Un largo viaje por los paisajes de nuestra visión, de nuestra memoria y de nuestra imaginación. Un diálogo con la naturaleza.

Memoria del jardín es un diálogo inevitable entre un hombre y una mujer, con el trasfondo de una enfermedad aparentemente terminal. En las reflexiones de ambos aparecen otras presencias y otras ausencias. En escena se escucha una tercera voz que convierte la salida del hospital en un viaje, una liberación, una escapada, un inesperado triunfo sobre la muerte.

ANTONIO FERNÁNDEZ LERA

BIOGRAFÍAS



Foto: C. Giménez

ANTONIO FERNÁNDEZ LERA

Dirige la compañía Magrinyana desde 1998. En 2007 ha dirigido con el actor Pepo Oliva la obra de Rodrigo García titulada *Agamenón (Volví del supermercado y le di una paliza a mi hijo)*. Ha escrito y dirigido generalmente sus propias obras: *Plomo caliente* (Magrinyana, 1998); *Monos locos y otras crónicas* (Magrinyana, 2000); *Mátame, abrázame* (Magrinyana, 2002); *Las islas del tiempo* (Magrinyana, 2003-2004) y ahora *Memoria del jardín*.

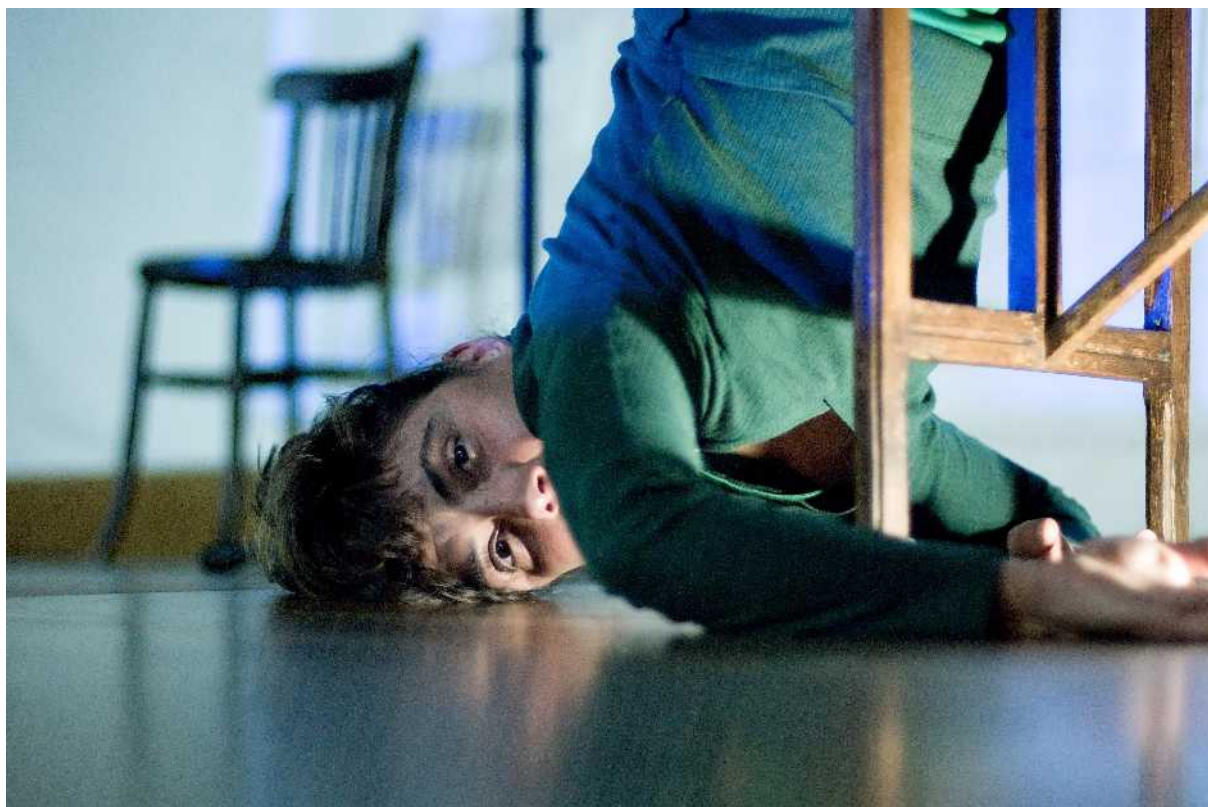
Ha estrenado además: *Delante del muro* (Espacio Cero, 1985); *Carambola* (Espacio Cero, Mike Figgis, 1987); *Proyecto Van Gogh: Entre los paisajes* (Cambaleo, 1989); *Los hombres de piedra* (dirección de Carlos Marquerie, 1990); *Paisajes y voz* (dirección de Carlos Marquerie, 1991); *Casa sola* (poemas, con el actor Gonzalo Cunill, 1992); *Dónde está la noche* (con fragmentos de *Memoria del jardín*, *Plomo caliente* y *Libro de Macbeth*, dirección de Esteve Graset, 1994); *Escena para cien pies de fotos/Muerte de Ajax/No somos el viento* (codirigido con Elena Córdoba, 1994); *Libro de alegrías* y *Teorías de animales* (en el espectáculo de danza *Silencio*, de Elena Córdoba, 2005).

Plomo caliente y *Las islas del tiempo* se han traducido al francés (editorial Les Solitaires Intempestives). *Plomo caliente* se ha traducido al portugués (publicado en la revista «Artistas Unidos» de Portugal).

Ha escrito y publicado además: *Cuadros escritos* (Cuadernos de Cántiga, 1983); *Cuentos melancólicos* (Cuadernos de Cántiga, 1990); *Los ojos paralelos* (Cuadernos de Cántiga, 1992) y *Las huellas del agua* (Trea, 2007).

Es el editor de *Pliegos de Teatro y Danza*. Fue redactor de la revista teatral *El Público* entre 1984 y 1990, editor de *Fases* y *Contextos*, coeditor (junto con Alfredo Buxán) de *Cuadernos de Cántiga*, traductor de la revista *Puck* (Instituto Internacional de Títeres) y director del diario *Odiel* (1983-84).

Ha traducido a autores como W. H. Auden, *El mar y el espejo* (Bartleby 2001); Stephen Berkoff (*Mesías*, Teatro de la Abadía 2000); Ken Bruen (*Maderos*, Tropismos 2005, Premios Brigada 21 y Novelpol 2005 de novela negra; *La matanza de los gitanos* (Tropismos 2006); J. M Coetzee, *La novela en África* (Museo de Arte Contemporáneo de Barcelona, 2003; Martin Crimp, *El campo* (encargo del Centro de Artes Escénicas de Salamanca, inédita); Edward P. Jones, *El mundo conocido* (Tropismos 2004, Premio Pulitzer de Narrativa 2004); Sarah Kane, *El amor de Fedra* (Teatro Pradillo, revista «Primer Acto», 2002); Heiner Müller, *La maquinahamlet* (en colaboración con Sefa Bernet y Max Egolf, Espacio Cero, 1986); William Shakespeare, *El rey Lear* (Ediciones Trea 2003); Jim Shepard, *Proyecto X* (Tropismos 2005); Ritsaert Ten Cate (*Bailando sobre el volcán*, Encuentros de Tedatro Contemporáneo de Murcia), así como libros de ensayos de autores y artistas como Per Barclay, Geoffrey Batchen, Victor Burgin, Michael Chejov, Gregory Crewdson, Sarah Dobai, Mona Hatoum, André Lepecki, Helen Levitt, Gordon Matta-Clark, Deborah Mesa-Pelly, Jacques Rancière, James Rielly, Paul Seawright, Christopher Stewart, John Tagg, Djamel Tatah, Serge Tisseron, Guy van Bossche o Jeff Wall.



Ensayo de *Memoria del jardín* – Foto: Javier Marquerie Thomas

ANA BUITRAGO

Bailarina y coreógrafa. Licenciada en filología inglesa por la UCM. Licenciada en 1992 en la School for New Dance Development (SNDO) de la Universidad de las Artes de Amsterdam. Recientemente ha presentado el solo *Buscar al tacto la geografía del descanso* dentro del programa «Cuerpo transparente», comisariado por Elena Córdoba para el Festival de Salamanca 2008. Entre 2006 y 2007 realiza y presenta la pieza *Primer ensayo sobre el sinsentido* dentro del proyecto «3 encuentros» producido e interpretado por Las Santas (Barcelona). Entre 2004 y 2005 realiza el proyecto de investigación *Poseerse por Escampadas* en Casa Encendida, con el colectivo «Cinco y pico» y en solitario. En 2003 trabaja en la asistencia artística de La Continua, un proyecto de Mariantonia Oliver (Mallorca/Barcelona). Sus trabajos anteriores fueron: *Un movimiento de más, Solo para mujer deshabitada*, el dúo *Retazos* con Juan Domínguez, *MARes* (coreografía para el Rotterdamse Dansgroep) y *Anatomía del desequilibrio*.

En 1995 funda junto a La Ribot, Olga Mesa, Blanca Calvo, Elena Córdoba y Mónica Valenciano la asociación UVI-La Inesperada. Entre 1996 y 2000 coordinó y participó en las sesiones de improvisación de La Inesperada y el Colectivo Musicalibre. Entre 1995 y 2001 fue codirectora de Estudio 3, donde ha impartido clases y talleres hasta 2005. También ha desarrollado su labor pedagógica en la Cuarta Pared, La Asociación de Profesionales de la Danza de Madrid, la RESAD, la Unión de Actores de Madrid; el Centro Carmen Senra y La Universidad Carlos III de Madrid, así como en la SNDO Universidad de las Artes de Amsterdam, la Caldera, Bugé, La Poderosa o el estudio de Olga Tragant en Barcelona y la Facultad de las Artes de Altea. Entre 1997 y 2001 dirigió y coordinó el ciclo *Piezas cortas hechas y deshechas* (Madrid) y colaboró en la coordinación de las ediciones de *Desviaciones* (Madrid, 1997-2001) y *Situaciones* 2002 (Cuenca). Entre 2004 y 2007 ha sido codirectora artística, junto a Oscar Dasí y Carmelo Salazar, de «La Porta, danza independent Barcelona». En la actualidad vive en Granada y coordina *Cuerpo de letra* una nueva colección de libros en torno a danza y pensamiento coeditada por el Mercat de les Flors (Barcelona), El Centro Coreográfico Gallego y la Universidad de Alcalá.



Ensayo de *Memoria del jardín* – Foto: Javier Marquerie Thomas

CELSO GIMÉNEZ

Actor y escritor. Diplomado en interpretación por la escuela de teatro y cine OFF de Valencia/2001-2004. Licenciado en arte dramático en la especialidad de Dramaturgia en la Real Escuela Superior de Arte Dramático (RESAD, Madrid)/2004-2008. Curso «Shakespeare y el amor: Encuentros con la compañía de Peter Brook» por Bruce Miers/Escuela Off Valencia/2006. Curso de escritura con Angélica Liddell (Casa Encendida/Madrid/2005). Curso «El teatro y el rito: Encuentros con la compañía de Peter Brook» por Hassane Kouyaté/Escuela Off/2004. Taller de creación escénica con Lilo Baur/ Escuela Off Valencia/2003.

Miembro de la compañía teatral La tristura, en la que comparte dirección y producción de los espectáculos con Itsaso Arana, Violeta Gil y Pablo Fidalgo. Ponen en escena *Años 90. Nacimos para ser estrellas* y *La velocidad del padre, la velocidad de la madre*, en Madrid, Valencia, Sevilla, Vigo y Bilbao, entre otros lugares.

Autor y director de *Años 90. Nacimos para ser estrellas* (La tristura/Pliegos de Teatro y Danza/2008, Premio Injuve 2008). Autor de *Un hombre bajo la influencia* (Edit. Gens/2008), *Yo soy Angélica* (La Fábrica/2008) y *El hombre antes, durante y después* (Edit. Fundamentos/2007). Autor y director de *La velocidad del padre, la velocidad de la madre* (La tristura/Pliegos de Teatro y Danza/2007). Director de *Vull seure a l'arbre que vaig signar quan era menut*, con 500 niños del Colegio Público Ramiro Jover como actores (2004).

Guionista del cortometraje *Azul oscuro* (Julianne Ross, 2004).

Ha trabajado como actor en *La velocidad del padre, la velocidad de la madre* (La tristura, 2005-2008); *Magalia* 2008; *Autoacusación y pronóstico* (Pablo Gisbert, 2005 y *Lope de Aguirre, la ira de Dios* (Rafael Cruz, 2004).



Imagen tomada del vídeo de *Memoria del jardín*

GONZALO CUNILL

Trabajos realizados en teatro

- *El perseguidor*, de Julio Cortázar (dir. Lurdes Barba, Grec 2007)
- *King*, de John Berger (dir. Carlota Subiros. Girona, Temporada Alta 2006; Grec 2007)
- *Soldados de Salamina*, de Javier Cercas (dir. Joan Ollé, Barcelona 2007)
- *Cruel y Tierno*, de Martin Crimp (dir. Javier Yagüe, Madrid, CDN 2006)
- *Fiestas Populares* (dir. Juan Navarro, Mercat de les Flors, Barcelona 2005)
- *Greus Questions*, de Eduardo Mendoza (dir. Rosa Novell, Barcelona 2005)
- *Prefiero que me quite el sueño Goya...* (dir. Rodrigo García, Madrid 2004)
- *Fedra*, de Jean Racine (dir. Joan Ollé, CNTC, Madrid 2004)
- *Noches Blancas*, de F. Dostoievski (dir. Carlota Subirós, Teatre Lliure, Barcelona 2004)
- *Agamenón* (dir. Rodrigo García, Gibellina, Sicilia 2003)
- *Seis personajes en busca de autor*, de Pirandello (dir. Joan Ollè, Teatre Lliure 2004)
- *El oficiante del duelo*, de Wallace Shawn (dir. Carlota Subirósm, Teatre Lliure, 2003)
- *La señorita Julia*, de August Strindberg (dir. Charlotte Engelkes, Schauspielhaus, Hamburgo 2002).
- *120 pensamientos por minuto* (dir. Carlos Marquerie, Bilbao 2001, Madrid 2002)
- *Somebody to Love* (dir. Rodrigo García, Madrid 2001)
- *La tempestad*, de Shakespeare (dir. Jan Lauwers, Schauspielhaus, Hamburgo 2001)
- *Lucrecia o El escarabajo disiente* (dir. Carlos Marquerie, Madrid, 2000)
- *Los enfermos* (dir. Rosario Ruiz Rodgers, Madrid, Teatro de La Abadía, 1999)
- *Calígula*, de Albert Camus (dir. Jan Lauwers, Bélgica, 1997-1999)
- *Morning song* (dir. Jan Lauwers, Needcompany, Bélgica 1999)
- *The Snake Song Trilogy* (dir. Jan Lauwers, Needcompany, Bélgica, 1997-98)
- *El rey de los animales es idiota* (dir. Carlos Marquerie. Festival de Otoño, Madrid, 1997)
- *Fragments* (Research Studio, EDDC Theatre, Arnhem, Holanda, 1996)
- *Hostal Conchita*, sobre textos de Thomas Bernhard (dir. Rodrigo García, Madrid, 1995)

- *Poemas de Georges Bataille* (proyecto de Elena Córdoba, Madrid, 1995)
- *Donde están los sueños* (autor y director Esteve Graset, Universidad de Valencia, 1994)
- *Notas de cocina* (dir. Rodrigo García, Festival de Otoño, Madrid, 1994)
- *Donde está la noche* (danza/ textos/instalaciones, textos de Antonio Fernández Lera, dir. Esteve Graset Salamanca/Madrid/Copenhague 1993-1994)
- *Performance Slightly Crouched* (dir. Bruce Nauman, Centro Reina Sofía, Madrid, 1993)
- *Los tres cerditos* (dir. Rodrigo García, Madrid, 1993)
- *La habitación doble*, de Charles Baudelaire (dir. Rodrigo García)
- *Paisajes de un paseante*, de Juan Goytisolo (dir. Juan Muñoz, Festival de Otoño, Madrid 1993)
- *Casa sola*, de Antonio Fernández Lera (dir. Antonio Fernández Lera, Madrid, 1992)
- *La Tempestad*, sobre textos de Shakespeare y Auden (dir. Rodrigo García, Madrid, 1992-1993)
- *El hundimiento del Titanic*, textos de H. M. Enzensberger (dir. Carlos Marquerie, Madrid, 1992)

En cine y televisión ha participado en *El comisario* (2008), *Águila roja* (2008); *La sombra del sol* (dir. David Blanco, 2008); *La Señora* (2008); *El cor de la ciutat* (2008); *Ma morta truca la porta* (dir. Ramon Costafreda, 2007); *La carta esférica* (dir. Imanol Uribe, 2006); *Cuenta atrás* (para televisión. 2007); *La silla*, de Julio Wallovits (2005); *El perfume* (dir. Tom Twicker, 2005); *Angels y Sants* (dir. Pau Freixas, 2005); *Abuela de verano*; *Amor idiota* (dir. Ventura Pons, 2004); *The Goldfish Game* (dir. Jan Lauwers); *Airbag* (dir. Juanma Bajo Ulloa); *La pistola de mi hermano* (dir. Ray Loriga).



Foto: AFL

CARLOS MARQUERIE

Nace en 1954. Autor, director de escena, pintor, escenógrafo e iluminador, fue miembro fundador de la compañía La Tartana Teatro en 1977. De 1981 a 1985 dirigió el Encuentro Internacional de Teatro en la Calle, de Madrid, y, en 1988, año en el que recibe el premio Ícaro de Teatro de *Diario 16*, dirige, junto a Esteve Graset, los Encuentros de Teatro Contemporáneo, de Murcia.

En 1985 y 1986 dirige Movimiento Producción y Servicios Teatrales, y, en 1990, funda, junto a Juan Muñoz, el Teatro Pradillo de Madrid. En 1995 abandona el Teatro Pradillo y La Tartana Teatro y constituye la Compañía Lucas Cranach.

Como autor ha escrito *Otoño*, *El rey de los animales es idiota*, *Lucrecia y el escarabajo disiente*, *120 pensamientos por minuto*, *2004 (tres paisajes, tres retratos y una naturaleza muerta)*, *Que me abreve de besos tu boca*, *El temblor de la carne*, *Maternidad y osarios* y *Entre las brumas del cuerpo*, obras que él mismo ha puesto en escena.

Entre sus creaciones teatrales destacan: *Entre la brumas del cuerpo y Maternidad y osarios*, dos instalaciones – acción (2008), *El temblor de la carne* (2007), *Que me abreve de besos tu boca* (2005), *2004(tres paisajes, tres retratos y una naturaleza muerta)* (2004), *120 pensamientos por minuto* (2001), *Lucrecia y el escarabajo disiente* (2000); *Lucrecia* (1999); *El rey de los animales es idiota* (1997), *Lucrecia vista por Cranach*, segunda versión ampliada; *El ignorante y el demente* (1996); *Comedia en blanco I. Infierno* (1994), primera pieza escénica del tríptico, por ahora incompleto, inspirado en la *Comedia*, de Dante Alighieri; *El hundimiento del Titanic* (1992), *Paisajes y voz. Historia de un árbol* (texto Antonio F. Lera, 1991); *Los hombres de piedra* (texto de Antonio F. Lera, 1990); *Otoño* (1990); *Ribera despojada/Me deamaterial/Paisaje con argonautas* (texto de Heiner Müller, 1988); *Lear* (1987), basada en el *Rey Lear*, por el que recibió el premio de la Crítica al Mejor Espectáculo en el XIII International Puppet Theater Festival de Biesko Biala (Sala Mirador, Madrid); *1996* (1986); *Última toma* (texto de Leopoldo Alas, 1985); y *Ciudad irreal* (textos de T. S. Eliot, P. Hanke y C. Marquerie, 1984).

Para todas sus piezas crea el espacio escénico, exceptuando el de 1996. A partir de 1992 el espacio escénico cobra autonomía para Marquerie y surgen las siguientes instalaciones: *Paisaje con 12 tumbas y una silla* (1994), de la obra *Comedia en blanco I*; y *Fragmentos de Atlántico Norte* (1992), de la obra *Hundimiento del Titanic*.

Entre los espacios e instalaciones que ha realizado para las obras escénicas de otros autores destacan: *Bobos* (2003), realizado con proyecciones y película Super-8 de dibujos animados; *Los negocios acaban a las diez* (2002), realizando el espacio escénico y las pinturas sobre los cuerpos de los bailarines; y *Sin correa* (2001), todas de Elena Córdoba; *El tiempo de un instante* (2000), de Carmen Werner, para Provisional Danza; *Sueño de cangrejo*, de Enrique Cárdenes para la Compañía Platanera; *Irreverente quietud* (1998), de Carmen Werner; la instalación escénica para *Escupe y canta* (1996), de Elena Córdoba; el espacio escénico para *Canción desde Isla Mariana* (1992), de Oscar Gómez, para LegaleónTeatro; y el espacio escénico para *Eco y Narciso*, de Calderón de la Barca, con dirección de Ernesto Caballero.

Carlos Marquerie también ha realizado exposiciones de pintura e instalaciones: *Dibujos 2000-2002* (2002), en la Fundación Antonio Pérez Cuenca; *Pintura en blanco* (1994) y *Colectiva* (1995), ambas en el Espacio Arte Pradillo; *Los paisajes del Teatro. 1990-1992*, una recopilación de dibujos e instalaciones de este periodo en la Sala San Esteban (Murcia, ETC 92); *Fragmentos de Atlántico Norte*, instalación y dibujos en torno al hundimiento del Titanic, y *Dibujos* (1992).

Además de hacerse cargo de la iluminación de todas sus obras, es iluminador habitual de Elena Córdoba, Angélica Liddell, Rodrigo García y Antonio Fernández Lera.